

Уваров Иероним

Ком в канонах



Виктор
Тарас

Манерный
Мук

C.D.



Министерство образования и науки
Республики Таджикистан



USAID
ОТ АМЕРИКАНСКОГО НАРОДА

Шариф Нерро

КОТ В САПОГАХ



Зинноатин Тасир

Маленький Мук

Полиграф групп
Душанбе – 2018

ББК 83.8 (3Е)
П-29
Г-24

П-29, Г-24. **Перро Ш.** Кот в сапогах. **Гауф В.** Маленький Мук. — Душанбе:
«Полиграф групп», 2018. — 40 стр.



ISBN 978-99975-901-3-8

КОТ В САПОГАХ

Было у мельника три сына, и, умирая, он оставил им только мельницу, осла и кота.

Братья поделили между собой отцовское добро без судьи и нотариуса, которые бы живо проглотили всё их небогатое наследство.

Старшему досталась мельница. Среднему — осёл. А младшему пришлось взять себе кота.

Бедняга долго не мог утешиться, получив такую жалкую долю наследства.

— Братья, — говорил он, — могут честно зарабатывать себе на хлеб, если только будут держаться вместе. А что станется со мною после того, как я съем своего кота и сделаю из его шкурки муфту? Прямо хоть с голоду помирай!

Кот слышал эти слова, но и виду не подал, а сказал спокойно и рассудительно:

— Не печалься, хозяин. Дай-ка мне мешок да закажи пару сапог, чтобы было легче бродить по кустарникам, и ты сам увидишь, что тебя не так уж обидели, как это тебе сейчас кажется.



Хозяин кота и сам не знал, верить этому или нет, но он хорошо помнил, на какие хитрости пускался кот, когда охотился на крыс и мышей, как ловко он прикидывался мёртвым, то повиснув на задних лапах, то зарывшись чуть ли не с головой в муку. Кто его знает, а вдруг и в самом деле он чем-нибудь поможет в беде!

Едва только кот получил всё, что ему было надобно, он живо обулся, молодецки притопнул, перекинул через плечо мешок и, придерживая его за шнурки передними лапами, зашагал в заповедный лес, где водилось множество кроликов. А в мешке у него были отруби и заячья капуста.



Растянувшись на траве и притворившись мёртвым, он стал поджидать, когда какой-нибудь неопытный кролик, ещё не успевший испытать на собственной шкуре, как зол и коварен свет, заберётся в мешок, чтобы полакомиться припасённым для него угощением.

Долго ждать ему не пришлось: какой-то молоденький доверчивый простачок-кролик сразу же прыгнул к нему в мешок. Недолго думая, кот затянул шнурки, и глупый кролик оказался в ловушке.

После этого, гордый своей добычей, кот отправился прямо во дворец и попросил приёма у короля. Его ввели в королевские покои.

Он отвесил его величеству почтительный поклон и сказал:

— Ваше величество, вот кролик из лесов маркиза де Карабаса (такое имя выдумал он для своего хозяина).

Мой господин приказал мне преподнести вам этот скромный подарок.





— Поблагодари своего господина, — ответил король, — и скажи ему, что он доставил мне большое удовольствие.

Несколько дней спустя кот пошёл на поле и там, спрятавшись среди колосьев, опять открыл свой мешок.

На этот раз к нему в ловушку попались две куропатки. Он живо затянул шнурки и понёс обеих королю.

Король охотно принял и этот подарок и приказал дать коту на чай.



Так прошло два или три месяца. Кот то и дело приносил королю дичь, будто бы добытую на охоте его хозяином, маркизом де Карабасом.

И вот как-то раз узнал кот, что король вместе со своей дочкой, самой прекрасной принцессой на свете, собирается совершить прогулку в карете по берегу реки.

Кот тотчас побежал к своему маркизу:

— Согласен ли ты послушаться моего совета? — спросил он своего хозяина. — В таком случае счастье у нас в руках. Всё, что от тебя требуется, это пойти купаться на реку, туда, куда я тебе укажу. Остальное предоставь мне.

Маркиз де Карабас послушно исполнил всё, что посоветовал ему кот, хоть он вовсе и не догадывался, для чего это нужно.

В то время как он купался, кот припрятал хозяйское платье под большим камнем.

Вскоре на берег реки выехала королевская карета.





Кот со всех ног бросился и закричал, что было мочи:

— Сюда, сюда! Помогите! Маркиз де Карабас тонет!

Король услышал этот крик, приоткрыл дверцу кареты и, узнав кота, который столько раз приносил ему в подарок дичь, сейчас же послал свою стражу выручать маркиза де Карабаса.

Пока бедного маркиза вытаскивали из воды, кот успел рассказать королю, что у господина во время купания воры украли всё до нитки.

Король немедленно приказал своим придворным принести для маркиза де Карабаса один из лучших нарядов королевского гардероба.



Наряд оказался и в пору, и к лицу, а так как маркиз и без того был малый хоть куда — красивый и статный, то, приодевшись, он, конечно, стал ещё лучше, и королевская дочка, поглядев на него, нашла, что он как раз в её вкусе.

Когда же маркиз де Карабас бросил в её сторону два-три взгляда, очень почтительных и в то же время нежных, она влюбилась в него без памяти.

Отцу её молодой маркиз тоже пришёлся по сердцу. Король был с ним очень ласков и даже пригласил сесть в карету и принять участие в прогулке.

Кот был в восторге оттого, что все идёт как по маслу, и весело побежал перед каретой.

По пути он увидел крестьян, косивших на лугу сено.

— Эй, люди добрые, — крикнул он на бегу, — если вы не скажете королю, что этот луг принадлежит маркизу де Карабасу, вас всех изрубят в куски, словно начинку для пирога! Так и знайте!

Тут как раз подъехала королевская карета, и король спросил, выглянув из окна:

— Чей это луг вы косите?

— Маркиза де Карабаса! — в один голос отвечали косцы, потому что кот до смерти напугал их своими угрозами.

— Однако, маркиз, у вас тут славное имение! — сказал король.

— Да, государь, этот луг каждый год даёт отличное сено, — скромно ответил маркиз.

Между тем кот бежал всё вперёд и вперёд, пока не увидел по дороге жнецов, работающих на поле.



— Эй, люди добрые, — крикнул он, — если вы не скажете королю, что все эти хлеба принадлежат маркизу де Карабасу, так и знайте: всех вас изрубят в куски, словно начинку для пирога!

Через минуту к жнецам подъехал король и захотел узнать, чьи поля они жнут.

— Поля маркиза де Карабаса, — ответили жнецы.

И король опять порадовался за господина маркиза.

А кот всё бежал вперёд и всем, кто попадался ему навстречу, приказывал говорить одно и то же: «Это дом маркиза де Карабаса», «это мельница маркиза де Карабаса», «это сад маркиза де Карабаса».



Король не мог надивиться богатству молодого маркиза. И вот, наконец, кот прибежал к воротам прекрасного замка. Тут жил один очень богатый великан-людоед. Никто на свете никогда не видел великана богаче этого. Все земли, по которым проехала королевская карета, были в его владении.

Кот заранее разузнал, что это был за великан, в чем его сила, и попросил допустить его к хозяину. Он, дескать, не может и не хочет пройти мимо, не засвидетельствовав своего почтения.

Людоед принял его со всей учтивостью, на какую способен людоед после сытного обеда, и предложил отдохнуть.

— Меня уверяли, — сказал кот, — что вы умеете превращаться в любого зверя. Ну, например, вы будто бы можете превратиться во льва или слона...

— Могу! — рявкнул великан. — И чтобы доказать это, сейчас же сделаюсь львом! Смотри!





Кот до того испугался, увидев перед собой льва, что в одно мгновение взобрался по водосточной трубе на крышу, хотя это было трудно и даже опасно, потому что в сапогах не так-то просто ходить по черепице.

Только когда великан опять принял свой прежний облик, кот спустился с крыши и признался хозяину, что едва не умер со страху.

— А ещё меня уверяли, — сказал он, — но уж этому-то я никак не могу поверить, что вы будто бы умеете превращаться даже в самых мелких животных. Ну, например, сделаться крысой или даже мышкой. Должен сказать по правде, что считаю это совершенно невозможным.



— Ах, вот как! Невозможным? — переспросил великан. — А ну-ка, погляди!



И в то же мгновение превратился в мышь.
Мышка проворно забегала по полу, но кот
погнался за ней и разом проглотил.



Тем временем король, проезжая мимо, заметил по пути прекрасный замок и пожелал войти туда.

Кот услышал, как гремят на подъёмном мосту колёса королевской кареты, и, выбежав навстречу, сказал королю:

— Добро пожаловать в замок маркиза де Карабаса, ваше величество! Милости просим!

— Как, господин маркиз?! — воскликнул король. — Этот замок тоже ваш? Нельзя себе

представить ничего красивее, чем этот двор и постройки вокруг. Да это прямо дворец! Давайте же посмотрим, каков он внутри, если вы не возражаете.

Маркиз подал руку прекрасной принцессе и повёл её вслед за королём, который, как полагается, шёл впереди.

Все втроём они вошли в большой зал, где был приготовлен великолепный ужин.



Как раз в этот день людоед пригласил к себе друзей, но они не посмели явиться, узнав, что в замке гостит король.

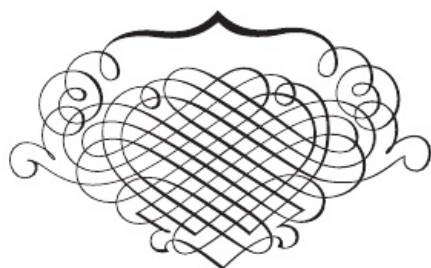
Король был очарован достоинствами господина маркиза де Карабаса почти так же, как его дочка, которая была от маркиза просто без ума.

Кроме того, его величество не мог, конечно, не оценить прекрасных владений маркиза и, осушив пять-шесть кубков, сказал:

— Если хотите стать моим зятем, господин маркиз, это зависит только от вас. А я согласен.

Маркиз почтительным поклоном поблагодарил короля за честь, оказанную ему, и в тот же день женился на принцессе.

А кот стал знатным вельможей и с тех пор охотился на мышей только изредка — для собственного удовольствия.





Вильгельм Гауф

**Маленький
Мук**

Рисунки Дмитрия Митрохина







раннего детства Мука невзлюбил отца за то, что он был карлик и никуда его, бедного, не пускал. Рос Мук одиноко и в семнадцать лет был еще совсем ребёнком. В это время отец его умер, оставив Мука в нищете. Ему не на что было даже купить себе платье, и Мук решил переделать платье отца: подрезал его, ушил, подпоясавшись отцовским кушаком, заткнул за пояс кинжал и отправился искать счастья. Он весело шёл вперед, и если находил на дороге стёклышко, блестящее на солнце, то он поднимал его и прятал, думая, что это алмаз.

Так шёл Мук два дня. Пищею ему служили овощи и плоды, а постелью — голая земля. На третий день утром он увидел, наконец, большой город и, собрав последние силы, направился туда. Но город был не так близко, как ему казалось, и он пришёл туда только около полудня. Так как он очень устал, то прилёг отдохнуть под тенью пальмы, а, отдохнув, пошёл бродить по улицам. Усталый и голодный, он остановился около одного высокого дома;



вдруг окно отворилось, из него выглянула старушка и закричала: «Сюда, сюда, обедать пора, стол накрыт, был бы только у всех аппетит. Соседи, сюда, — обедать пора» и в двери дома тотчас вбежало множество собак и кошек.

Мук стоял в раздумье: идти ему или нет, наконец решился войти и, поднявшись на лестницу, встретил старушку, сзывавшую гостей; она спросила, что ему здесь нужно?

— Ты приглашала к себе обедать, — отвечал Мук, — а так как я очень голоден, то и пришёл к тебе.

Старуха засмеялась. — Весь город знает, что я готовлю обед только для моих кошечек, и чтобы им не было скучно, приглашаю их друзей.



Маленький Мук рассказал ей свою историю и добавил, что, оставшись круглым сиротой, он идёт искать счастья в чужие страны.

Старушке стало жаль его, она накормила его и предложила остаться у неё служить.

У старухи было шесть кошек, которых надо было каждое утро причесать и надушить, а вечером уложить спать на мягкие подушки и укрыть тёплым одеялом; кроме того Мук должен был присматривать и за собаками старухи, но с теми такой возни не было.

Жилось маленькому Муку хорошо: работал он мало, ел вдоволь; но одна беда: как только старуха уходила со двора, так все кошки принимались прыгать по комнате точно



бешеные, бросались на столы и полки и били посуду. За это старуха часто бранила Мука. Тогда Мук решил уйти, но боялся лишь сказать это хозяйке. Прибирая комнату кошек, он заметил одну комнату, которая постоянно была заперта и где иногда раздавался какой-то шорох, и ему очень хотелось там побывать.

Однажды утром, когда старуха ушла, одна из собачек вдруг подбежала к Муку и потащила его в спальню старухи, а оттуда в ту именно комнату, где Мук так давно хотел побывать. Он осмотрелся, надеясь найти здесь золото и драгоценности, но кроме старого платья да старинной посуды там ничего не оказалось.

Рассматривая одну хрустальную вазу, Мук не заметил, что на ней была крышка, которая вдруг соскользнула и разбилась вдребезги.

Теперь Муку ничего больше не оставалось, как бежать.

Увидав в углу пару огромных туфель, Мук надел их, так как его собственные уже проносились, взял стоявшую около них тросточку и вышел из комнаты. Затем надел отцовскую чалму, засунул за пояс кинжал и со всех ног побежал из города. Бежал он



так скоро, как никогда еще в жизни не бегал, и никак не мог остановиться, так как туфли тащили его вперед. Наконец он закричал: «стойте» — туфли остановились.

Маленький Мук в изнеможении опустился на землю и заснул крепким сном; во сне ему приснилась собачка, которая привела его в комнату старухи: «Мук, — сказала она ему, — ты не умеешь обращаться со своими туфлями; если тебе надо идти, то ты должен только три раза перевернуться на одном из каблуков, и они приведут тебя, куда ты хочешь, а тросточкой ты будешь находить клады, так как в том месте,



где зарыто золото, она сама собою стукнет три раза, а там, где зарыто серебро — два».

Проснувшись, Мук надел туфли и попробовал вертеться на каблуке, но это было не так-то легко, и бедный карлик несколько раз падал; но наконец всё-таки ухитрился три раза повернуться на каблуке и пожелал побывать в ближайшем городе, и, о чудо! — он полетел и, прежде чем успел опомниться, очутился в городе около королевского дворца. У ворот дворца стоял часовой. Он спросил Мука, что ему надобно.

— Я желал бы поступить к королю скороходом, — ответил Мук.

— Это ты-то хочешь быть скороходом? — отвечал часовой. — Убирайся-ка лучше вон.

Мук уверял его, что он легко обгонит каждого. Часовой пошел доложить королю. Король приказал устроить состязание на лугу за дворцом. Вечером весь город сошёлся смотреть на скорохода. При виде Мука зрители не могли удержаться от смеха. В начале противник Мука был впереди, но затем Мук догнал его и оставил далеко позади. Зрители пришли в восторг, хлопали в ладоши и громко кричали:

«Да здравствует маленький Мук!» Мука взяли ко двору. Мук думал, что наконец-то он нашёл счастье, которое так долго искал, и чувствовал себя превосходно.

Но слуги невзлюбили его. Мук заметил это и все думал, как бы заслужить их расположение.

Однажды, гуляя в дальних аллеях сада, он вдруг почувствовал, что тросточка задрожала в его руке и три раза стукнула в землю.

Мук сейчас же смекнул, что это значило, поспешно вынул кинжал и сделал зарубки на деревьях. Ночью он взял заступ, отыскал это место, принялся рыть землю и вырыл большой глиняный горшок, наполненный золотыми монетами. Он наложил себе полные карманы золота и, придя в свою комнату, спрятал их под подушки дивана. — Теперь, — думал Мук, — все меня полюбят, — но он ошибся.

— Он делает фальшивые деньги, — говорили слуги.

— Нет, — возразил казначей, — он, вероятно, украл их.

Когда король узнал, что маленький Мук разбогател и сорит деньгами, он крайне изумился и приказал следить за карликом.

У Мука между тем осталось мало денег и он отправился в сад за ними, но едва успел карлик достать первую горсть монет, как стража кинулась на него, связала и отвела к королю.

Король спросил Мука, откуда он взял золото, которое хотел зарыть в землю. Мук ответил, что золото это он нашёл и собирался не зарывать его, а напротив — откапывать.

При этом все громко расхохотались, а король разгневался.

— Как, — воскликнул он, — ты смеешь ещё меня обманывать! — и обратившись к казначею спросил его, те ли это деньги, что пропали у него из казны.

— Те самые, — сказал казначей, — но он уже много потратил.

Тогда король приказал заковать маленького Мука в кандалы и посадить в темницу, а золото отдал казначею, чтобы отнести обратно в казну. Но казначей промолчал, что на самом дне горшка лежала записка:

«Кто найдет это сокровище, тот должен передать моему сыну. Я прячу его потому, что на мою землю идет неприятель.

Царь Сауд».

Чтобы спасти свою жизнь, Мук решил рассказать королю о своей тросточке.

Убедившись в том, что Мук не виноват, король велел казнить казначея, а Муку обещал даровать свободу, если он скажет, почему он так быстро бежит. Мук отвечал, что он бежит так благодаря своим туфлям, но не сказал, что, перевернувшись три раза на каблуках, можно лететь, куда хочешь. Король тотчас надел туфли и понесся по саду. Он хотел остановиться, но не мог, и бежал пока не упал от изнеможения.

— Ты хорошо надо мной посмеялся, — крикнул он с досадою Муку, — но за то не видать тебе больше ни туфель, ни тросточки. Убирайся тотчас вон из моего королевства.

И вот бедный Мук пошёл, сам не зная куда. Шёл, шёл и увидел светлый ручей, окружённый тенистыми смоковницами; мягкая, душистая трава манила его, он прилёг отдохнуть и заснул. Проснувшись, он увидел, что на дереве, под которым он лежал, росли превосходный смоквы, он нарвал их, наелся досыта и спустился к ручейку напиться. Но, увидав себя в воде, он ужаснулся. У него выросли ослиные уши и огромный нос.

От горя он долго блуждал по лесу и снова проголодался и, увидав смоковницу, нарвал ягод и стал их есть. Когда же он схватился за уши, то заметил, что они приняли прежнюю форму. Он понял, что от плодов первой смоковницы у него выросли длинные уши и нос, а от второй — исчезли: он нарвал с каждого дерева столько плодов, сколько мог снести, и, купив в ближайшем городе привязную бороду и новое платье, отправился в тот город, где жил король.

Придя туда, он уселся под воротами дворца, держа на руках наполненную плодами корзину; вскоре вышел королевский повар и, увидев ягоды, тотчас же купил их.

Король за обедом был весел и очень хвалил повара; когда же увидел смокву, то пришел в восторг.

— Как рано! И так хороши! — восклицал король, и собственноручно роздал плоды всем обедавшим; а остальные поставил перед собою и стал их кушать.

— Ах, батюшка, что с тобой? — воскликнула его дочь. Взглянули на короля и увидели, что у него выросли огромные уши и длинный нос. Да впрочем, то же было и с остальными.



Послали за докторами, но и они ничего не могли сделать. Мук между тем в костюме учёного, повесив на руку мешок со смоквами, отправился под видом врача во дворец короля.

Сначала король не решался на его лечение; тогда Мук дал смокву одному из принцев и тот тотчас выздоровел. Обрадовавшись, король повел Мука в свою сокровищницу и позволил ему выбирать, что он хочет.

Мук выбрал себе туфли и тросточку; надев туфли, он сорвал с себя подвязную бороду и сказал королю:

— Сокровищ твоих мне не надо, но ты навсегда останешься с ослиными ушами.

Произнося это, маленький Мук перевернулся на каблуке, пожелал унести подальше, и скрылся из глаз.





Шарль
Перро

Выдающийся французский писатель-сказочник, поэт и критик эпохи классицизма. Наиболее известен как автор сказок «Золушка», «Кот в сапогах», «Красная шапочка», «Спящая красавица» и «Синяя борода». Ш. Перро родился 12 января 1628 года в Париже в семье парламентского судьи. Он был младшим из семи детей. Семья Перро старалась обеспечить детей хорошим образованием, поэтому в возрасте восьми лет Шарль был отправлен в коллеж на север Франции. Однако юноша так и не доучился, решив заняться юридической карьерой. Но и это ему быстро наскучило. Вскоре он поступил клерком к своему брату-архитектору, Клоду Перро, прославившемуся как автор восточного фасада Лувра.

Несмотря на то, что Перро стал плодовитым литератором, его художественные произведения почти не сохранились, за исключением сказок. Первое произведение писателя появилось в 1653 году.

Это была поэма в комическом стиле «Стены Трои, или Происхождение бурлеска». Большой славы она поэту не принесла, но положила начало его литературной карьере. Ш. Перро пользовался доверием государственного деятеля и фактического правителя Франции после 1665 года — Жана Кольбера. Таким образом, писатель мог во многом определять политику двора. В 1663 году его назначили секретарем новой Академии. Однако после смерти Кольбера (1683) он лишился всего: места секретаря и литературной пенсии.

В истории литературы Ш. Перро известен также как основоположник «спора о древних и новых». Так, в 1687 году он издал поэму «Век Людовика Великого», а затем диалоги о параллелях между древними и новыми взглядами на искусство и науку. В своих работах он выделял искусство века Людовика, как возможность прогресса и отступления от неизменного античного идеала. Будущее литературы он видел в развитии романа, как приемника античного эпоса. В 1697 году появился сборник «Сказки матушки Гусыни», в который вошли 7 переработанных народных сказок и одна сказка, сочиненная самим Перро. Эта была сказка «Рике-хохолок», которая широко прославила писателя.

Считается, что именно Ш. Перро ввел жанр народной сказки в «высокую» литературу. Его сказки не только оказали влияние на мировую литературу, но и положили начало «сказочной» традиции. Вслед за Перро появились сказки Братьев Гримм и Г. Х. Андерсена. По сюжетам его сказок впоследствии были созданы оперы и балеты. Впервые на русском языке его сказки появились в 1768 году. Умер великий сказочник 16 мая 1703 года.



Вильгельм
Гауф

Немецкий писатель, наиболее известен как автор сказок для детей. Сказки Гауфа отличаются особой атмосферой: мистичной, восточной, иногда грустной и ужасающей. В них автор проявил себя не только как писатель, но и талантливый педагог и психолог. Воспитательный эффект его сказок трудно переоценить. Так, в «Карлике Носе» героя ждет наказание за то, что он оскорбил человека. Испытав на себе лишения, мальчик становится лучше. В «Холодном сердце» изложен смысл того, что богатство не принесёт желаемого счастья. Используя легенды и сказания как основу, Гауф сотворил уникальные волшебные произведения, которые до сих пор пользуются популярностью во всем мире. В них чудеса переплетаются с уроками жизненной мудрости, связывающей целые поколения.

Несмотря на короткую жизнь, он смог остаться в истории как выдающийся автор литературных произведений. Такие сказки, как «Маленький Мук» и «Карлик Нос», не раз были экранизированы режиссёрами разных стран, выпущен не один мультипликационный фильм по произведениям Гауфа.

Шарль Тренте

КОТ В САПОГАХ

В книге использованы иллюстрации из «Kot w butach»,
издательства Константи Тренте, г. Варшава, 1900.



Вильгельм Гауф

Маленький Мук

Гауф Вильгельм. Маленький мук — Москва: Издание И. Н. Кнебель, 1912.
Рисунки Дмитрия Митрохина

Публикация данной книжки стала возможной благодаря помощи американского народа, оказанной через Агентство США по международному развитию (USAID).

Автор несёт ответственность за содержание книжки, которое не обязательно отражает позицию USAID или Правительства США.

Книжка раздаётся на бесплатной основе.

Для младшего и среднего школьного возраста

Подписано в печать 03.08.2018. Формат издания 60×90 1/8.

Печать офсетная. Бумага мелованная. Гарнитура Pragmatica.

Усл. печ. л. 5. Тираж 2 000 экз.

ООО «Полиграф групп». Республика Таджикистан. г. Душанбе, ул. Хувайдуллоева, 113.
e-mail: info@polygraph-group.tj | www.polygraph-group.tj

Книжка раздаётся на бесплатной основе.

